

LAMPIRAN

LAMPIRAN 1: Pengelolaan Sampah Rumah Tangga di Jepang

LAMPIRAN 1.1: Kategorisasi Sampah Beserta Cara Penanganannya dalam Bahasa Inggris

How to Sort and Dispose of Resources and Garbage Properly

Please take your recyclable resources, burnable trash and non-burnable trash to your designated collection site by 8:00 a.m. on the collection day.

	Main Items			Disposal Method	Precautionary Notes
Burnable Trash Twice a week	Biodegradable Trash Kitchen scraps, clam shells, egg shells, etc.	Clothes, Wood Scraps Blended fabrics, small amounts of wood scraps	Paper Scraps Tissues, disposable diapers, etc.	Place items in containers with lids or in transparent garbage bags.	<ul style="list-style-type: none"> ● Drain kitchen scraps of water before disposal. ● Absorb cooking oil using paper or cloth or with a solidifying agent. ● When disposing of bamboo skewers, please wrap them in paper with the words "紙で包む" clearly written on the wrapping. <p style="font-size: x-small; background-color: #0056b3; color: white; padding: 2px;">There is a fee for the collection of large amounts of tire and hose linings (staples, etc.). Please contact the Waste Collection Office.</p> <p style="font-size: x-small; background-color: #0056b3; color: white; padding: 2px;">A collection fee is charged for all business-generated trash. Please attach garbage collection fee stickers before disposal.</p>
Plastic Items Styrofoam, plastic food wrap, food trays, plastic vinyl, etc.	Rubber Items Garden hoses, sandals, etc.	Leather Items Briefcases, shoes, leather clothes, etc.			
Non-burnable Trash Twice a month	Metal items, glass products, ceramics/pottery, fluorescent lights, etc.	Electrical appliances measuring less than 30 cm on any side.		Place items in containers with lids or in transparent garbage bags so that the contents can be seen.	<ul style="list-style-type: none"> ● When disposing of sharp objects, such as glass, needles and cutting instruments, wrap them carefully in paper with the words "sharp" clearly written on the wrapping. ● Dispose of fluorescent lights and light bulbs in their original packages. ● Dispose of spray cans after they are completely empty. <p style="font-size: x-small; background-color: #0056b3; color: white; padding: 2px;">A collection fee is charged for all business-generated trash. Please attach garbage collection fee stickers before disposal.</p>
Recyclable Resources Once a week	PET bottles Bottles with PET recycling mark	Disposal Method ① Remove bottle caps and labels. ② Rinse of neck and base as burnable trash. ③ Rinse the bottle with water. ④ Flatten the bottles.	Paper Newspapers, Magazines, Cardboard		
Large-sized Trash On a reservation basis A collection fee is charged.	Glass bottles for foods and beverages	Aluminum/steel cans for foods and beverages	Items that are not collected as recyclable resources: Connection bottles, bottles for oil, light bulbs, fluorescent lights, glasses, cups, ceramics/pottery, products made from heat-resistant glass, broken bottles.	Place bottles and cans in separate transparent bags so that the contents can be seen.	<ul style="list-style-type: none"> ● Rinse the inside before disposal. ● Take "returnable" bottles, such as beer bottles and "wash" bottles for sake back to the store of purchase. <p style="font-size: x-small; background-color: #0056b3; color: white; padding: 2px;">A collection fee is charged for all business-generated trash. Please attach garbage collection fee stickers before disposal.</p>
Four Types of Electric Appliances A collection fee is charged.	Gas/Kerosene Appliances, Furniture, Bedding and Other Items Furnace, kerosene stoves, bicycles, fixtures, etc.	Air Conditioners (¥3,150), CRT TVs (¥2,835), Refrigerators/Freezers (¥4,830), Washing Machines (¥2,520)	Items that are not collected as recyclable resources: Spray cans (be sure they are empty), "flat" cans, cans for oil, cans for paint.		
Recycling of Household Personal Computers A collection/recycling fee is charge for personal computers purchased before October 2003.	Recycling of Household Personal Computers A collection/recycling fee is charge for personal computers purchased before October 2003.	Recycling of Household Personal Computers A collection/recycling fee is charge for personal computers purchased before October 2003.	Recycling of Household Personal Computers A collection/recycling fee is charge for personal computers purchased before October 2003.	Recycling of Household Personal Computers A collection/recycling fee is charge for personal computers purchased before October 2003.	Recycling of Household Personal Computers A collection/recycling fee is charge for personal computers purchased before October 2003.

The following items are not collected by the city.
 Fire extinguishers, car batteries, motorcycles, tires, kerosene items, paints, chemicals, pianos and safes

Collection Schedule for Recyclable Resources and Garbage for Each Area

Shibuya City	Area	Burnable Trash	Non-burnable Trash	Recyclable Resources
Uehara	1-chome		2nd/4th Monday	Tuesday
Uehara	2-chome to 3-chome		1st/3rd Tuesday	Monday
Uguisudanicho		Wednesday/Saturday		
Udagawacho			1st/3rd Monday	Tuesday
Ebisu	1-chome to 2-chome		1st/3rd Friday	Saturday
Ebisu	3-chome to 4-chome		1st/3rd Saturday	Friday
Ebisu-Nishi	1-chome to 2-chome	Monday/Thursday		
Ebisu-Minami	1-chome to 3-chome		2nd/4th Tuesday	Monday
Oyamacho			1st/3rd Tuesday	
Kamiyamacho		Wednesday/Saturday		
Sakuragaokacho			1st/3rd Monday	Tuesday
Sasazuka	1-chome (excluding 52 to 64 ban)		2nd/4th Tuesday	Monday
Sasazuka	1-chome 52 to 64ban; 1-chome to 3-chome	Monday/Thursday	2nd/4th Friday	Saturday
Saragakuchu		Wednesday/Saturday	1st/3rd Monday	Tuesday
Shibuya	1-chome to 4-chome	Tuesday/Friday	1st/3rd Thursday	Wednesday
Shoto	1-chome to 2-chome	Wednesday/Saturday	1st/3rd Monday	Tuesday
Shinsencho			1st/3rd Wednesday	Thursday
Jingumae	1-chome to 4-chome; 6-chome	Tuesday/Friday	1st/3rd Thursday	Wednesday
Jingumae	5-chome	Wednesday/Saturday	1st/3rd Monday	Tuesday
Jinnan	1-chome		1st/3rd Monday	Tuesday
Sendagaya	1-chome to 4-chome	Tuesday/Friday	1st/3rd Wednesday	Thursday
Sendagaya	5-chome to 6-chome		2nd/4th Wednesday	
Daikanyamacho			1st/3rd Monday	Tuesday
Tomigaya	1-chome to 2-chome		1st/3rd Tuesday	Monday
Nanpoidalcho		Wednesday/Saturday	1st/3rd Monday	Tuesday
Nishihara	1-chome to 3-chome		2nd/4th Tuesday	Monday
Hatagaya	1-chome		2nd/4th Wednesday	Thursday
Hatagaya	2-chome	Tuesday/Friday	2nd/4th Friday	Saturday
Hatagaya	3-chome	Monday/Thursday	2nd/4th Friday	Thursday
Hachiyamacho		Wednesday/Saturday	1st/3rd Monday	Tuesday
Hatsudai	1-chome to 2-chome		1st/3rd Monday	Tuesday
Higashi	1-chome to 4-chome	Tuesday/Friday	1st/3rd Thursday	Wednesday
Hiroo	1-chome to 5-chome	Monday/Thursday	1st/3rd Friday	Saturday
Honmachi	1-chome	Tuesday/Friday	2nd/4th Wednesday	Thursday
Honmachi	2-chome to 6-chome	Monday/Thursday	2nd/4th Saturday	Friday
Moto-Yoyogicho		Wednesday/Saturday	2nd/4th Monday	Tuesday
Yoyogi	1-chome to 3-chome, 4-chome (excluding 8 ban)	Tuesday/Friday	2nd/4th Thursday	Wednesday
Yoyogi	4-chome 8ban; 5-chome 57 to 68 ban		1st/3rd Friday	Monday
Yoyogi	5-chome (excluding 57 to 68 ban)	Wednesday/Saturday	2nd/4th Monday	Tuesday
Yoyogi-Kamizonocho			1st/3rd Tuesday	Monday

This notice is printed on paper with low environmental impact. (Sep. 2008)

LAMPIRAN 1.2: Penanganan Sampah Berdasarkan Kategorinya dalam Bahasa Jepang

4. 資源物の出し方

収集日当日の朝、原則8時まで、このページの出し方に従って出してください。ぬれると資源として再利用できません。①～⑤は、雨の日は出さないようにご協力をお願いします。

① 新聞

新聞に入ってくるチラシも一緒に束ねて紙ひも、ビニールひもでしばる

ガムテープでくくるのはやめてください

販売店回収がある場合、そちらを利用してください



▲ 雨の日は、できるだけ次の回収へ

② 雑誌・雑紙類 (雑誌だけでなく、紙類全般)

雑誌・本・コピー紙・菓子箱・封筒・ハガキ・その他名刺以上の紙束ねて紙ひも、ビニールひもでしばる

ガムテープでくくるのはやめてください

●出せないもの(これらを燃焼品と呼びます)

厚紙紙・ビニールコート紙・ろう加工紙・カーボン紙・写真・点字用紙・紙コップ・油紙・ガムテープ・金銀紙⇒可燃ごみへ
封付き封筒の窓部分(ビニール)⇒不燃ごみへ



▲ 雨の日は、できるだけ次の回収へ

③ 段ボール (茶色い紙類全般)

束ねて紙ひも、ビニールひもでしばる

ガムテープでくくるのはやめてください

金、銀の絵があるものガムテープははずして⇒可燃ごみへ
ホッチキスは可能な限りはずして⇒不燃ごみへ



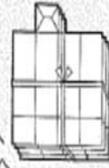
▲ 雨の日は、できるだけ次の回収へ

④ 牛乳パック類

切り開いて干してから束ねて紙ひも、ビニールひもでしばる

ガムテープでくくるのはやめてください

中が茶色い牛乳パック類⇒販売元の回収へ
中にアルミが貼ってあるパック⇒可燃ごみへ



▲ 雨の日は、できるだけ次の回収へ

⑤ 古着・古布類

タオル・タオルケット・シーツ・毛布・カーテン・古着(ファスナーやボタンはそのままで)等
※基本的に身に付ける物はすべてリサイクルできます

まとめて不燃ポリ袋等に入れて
中が確認できない場合は、メモで古着・古布と貼る

ふとん・じゅうたん・カーペット⇒粗大ごみへ



× 雨の日は出さず、次の回収へ

⑥ かん (飲料や食べ物などのかん)

かごなどに入れて出してください

かんだけ回収するので袋には入れないでください

中はすすいで出す

●出せないもの
缶詰のふた(はずれたもの)・一斗(18リットル)かん・汚れたかん・油が入っていて洗うに手がかるかん⇒不燃ごみへ



※標準の取扱い、異物は入れない

⑦ びん (飲料・調味料などのガラスびん)

かごなどに入れて出す

びんだけ回収するので袋には入れないでください

●出せないもの
化粧品のびん・板ガラス・コップ・耐熱ガラス・茶碗などのせともの⇒不燃ごみへ
※異物は入れない



⑧ ペットボトル

飲料(酒を含む)・しょう油のペットボトルはかごなどに入れて出す

ペットボトルだけ回収するので袋には入れないでください

●出せないもの
卵のパックなどの食品パックは心がついていても不燃ごみ扱い⇒不燃ごみへ



中はすすいでラベルやキャップは⇒不燃ごみへ
足でつぶし、ラベルをはがすのが一番です
※異物は入れない

⑨ トレー類

きれいな状態のものに限る



食品の発泡トレー(色別可)

プラスチックボトル(一回だけのみ)

発泡スチロール

不用になったポリ袋に入れて出す

口を結んで出す
※おもしろのせるなど、異物ではない工夫をしてください

資源物は市以外でも回収しているところがあります。例えばスーパー等のペットボトル、トレー、牛乳パックなどの自主回収、あるいは新聞の販売店回収などです。ごみの発生を抑制するためにも、買ったお店が資源回収している場合は、そちらへ返すことを心掛けましょう。



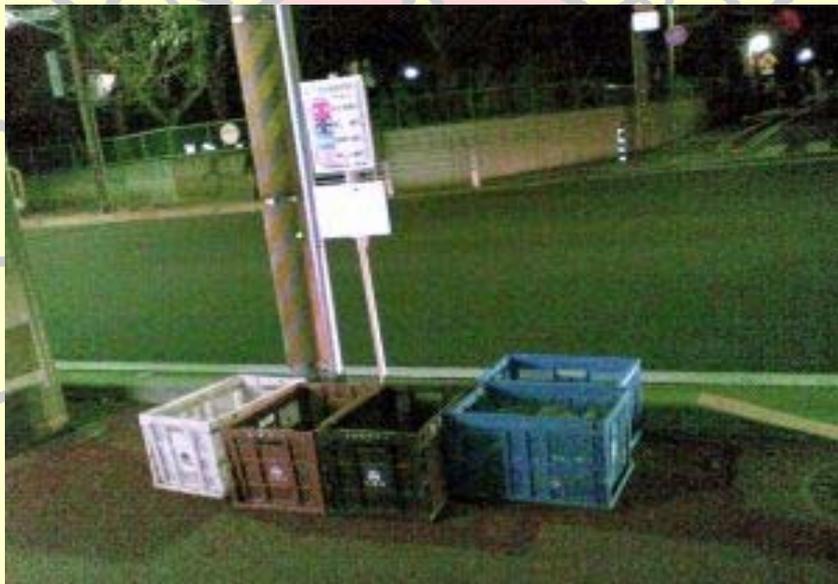
LAMPIRAN 1.3: Pengecekan Sampah



Gambar ini menunjukkan seorang warga yang sedang mengecek kantung sampah di tempat pengumpulan sampah warga untuk mengetahui apakah sesuai jadwal pembuangan dan kategorinya.



LAMPIRAN 1.4: Tempat Pengumpulan Sampah



LAMPIRAN 2 : Peta Lokasi Pembakaran Sampah di Tokyo

